Conferencia de Desarme

Español

Acta definitiva de la 1423ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el martes 20 de junio de 2017, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Fedor Rosocha ..... (Eslovaquia)

GE.17-21528 (S) 180618 180618

1721528

Se ruega reciclar

El Presidente *(habla en inglés)*: Declaro abierta la 1423ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Excelencias, queridos colegas, señoras y señores, desde nuestra última sesión plenaria, hemos recibido la solicitud de una delegación para participar en nuestra labor en calidad de Estado no miembro. Pueden consultar la lista en el documento CD/WP.598/Add.7, en la cual figuran todas las solicitudes recibidas hasta las 15.00 horas de ayer, lunes 19 de junio de 2017. Las solicitudes recibidas después de la publicación del documento se examinarán en la próxima sesión plenaria. Si no hay observaciones sobre esta solicitud, ¿puedo entender que la Conferencia decide invitar a este Estado a participar en nuestras tareas, de conformidad con el reglamento?

Así queda acordado.

El Presidente: Permítanme ahora suspender brevemente la sesión para que los representantes de los Estados no miembros que acaban de ser invitados a participar en la labor de la Conferencia puedan tomar asiento en la Sala del Consejo.

Se suspende brevemente la sesión.

El Presidente: Se reanuda la sesión. Excelencias, estimados colegas, señoras y señores, al acercarnos al final de la Presidencia eslovaca, y esta sesión plenaria es la última que será presidida por mí, permítanme examinar estas últimas semanas. Para empezar, quisiera dar las gracias al Secretario General de la Conferencia, el Sr. Michael Møller, y a los miembros de su equipo, en particular al Sr. Marco Kalbusch, por el excelente apoyo prestado a la Conferencia y a su Presidente. También quisiera dar las gracias a todas las delegaciones por el valioso apoyo prestado a la Presidencia de Eslovaquia y a la Conferencia. Valoro muy positivamente el compromiso y la asistencia profesionales y constructivos durante mis consultas bilaterales y plurilaterales, así como durante las sesiones plenarias.

Durante la Presidencia de Eslovaquia, centramos nuestros esfuerzos en dos actividades complementarias: en primer lugar, explorar opciones que podrían ayudar a la Conferencia a llegar a un consenso sobre un programa de trabajo; y en segundo lugar, mantener el grupo de trabajo sobre el camino a seguir y prestar apoyo a su Presidente, el Sr. Htin Lynn, Embajador de Myanmar. Debemos admitir que un mes no es un período de tiempo suficiente para que la Presidencia pueda planificar y llevar a cabo todas las medidas necesarias para superar el estancamiento actual de la Conferencia. A lo largo de las últimas tres semanas, celebramos una serie de consultas sobre diversas cuestiones, incluida la situación actual de la Conferencia y un posible programa de trabajo. Por desgracia, a pesar de mis esfuerzos y empeño durante la Presidencia de Eslovaquia y la disposición a no escatimar esfuerzos y explorar todas las vías posibles para hacer avanzar la Conferencia de Desarme para que cumpla su mandato sustantivo, en este momento lamento informarlos de que no hay indicios satisfactorios de que esté surgiendo un consenso sobre un posible programa de trabajo que incluya un mandato de negociación.

No obstante, creo que es importante mantener este esfuerzo y acercar más a este órgano a la reanudación de negociaciones sustantivas. A pesar de que estamos en la última semana de nuestra Presidencia, tengo la intención de continuar mis consultas toda esta semana con el fin de examinar las posibilidades de un futuro programa de trabajo de la Conferencia. Quisiera reiterar una vez más que estamos abiertos a cualquier sugerencia de los Estados miembros de la Conferencia tanto de carácter de procedimiento como sustantivo.

El segundo elemento de las actividades de la Presidencia de Eslovaquia tenía por objeto apoyar al grupo de trabajo sobre el camino a seguir. Me complace que podamos contribuir activamente a la empresa común durante este período de sesiones de la Conferencia. También me complace que la Conferencia encontrara un entendimiento común y el grupo de trabajo pudiera finalmente empezar con reuniones programadas con arreglo al calendario convenido y debatir los temas de la agenda. Creemos que este proceso nos permitirá encontrar un terreno común para nuestros trabajos futuros mientras nos esforzamos por reiniciar las negociaciones en este órgano, ya que es crucial para ocuparse de las necesidades actuales de la seguridad mundial.

La Conferencia de Desarme tiene por objeto cumplir esas expectativas y todos tenemos la responsabilidad de que lo logre. En este sentido, una vez más, quisiera expresar nuestro agradecimiento a nuestros predecesores en el período de sesiones de 2017 de la Conferencia, Rumania, Rusia y el Senegal, y felicitarlos por su excelente labor de dirección de este órgano. Al mismo tiempo, los aliento a prestar el mismo nivel de cooperación y dedicación que ustedes mostraron claramente durante la Presidencia de Eslovaquia, y espero que las próximas Presidencias de Sudáfrica y España tengan el mismo valioso apoyo de todas las delegaciones y logren resultados incluso mejores en beneficio de la Conferencia y de la comunidad internacional en general.

También quisiera dar las gracias al Embajador Lynn de Myanmar por sus incansables esfuerzos en aras de la Conferencia y de sus Estados miembros. También doy las gracias a todos los Amigos de la Presidencia, el Embajador Biontino de Alemania, el Embajador Ambrazevich de Belarús y el Sr. Lagos de Chile, por su disposición y voluntad de facilitar las reuniones del grupo de trabajo y dirigir el debate de los temas de la agenda de la Conferencia.

Como ustedes saben, la semana pasada, los días 14, 15 y 16 de junio, en mi opinión tuvimos un debate muy útil, constructivo y bien estructurado sobre el tema 3 de la agenda, “Prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre”. Fue un excelente comienzo de los debates temáticos en el grupo de trabajo. Esperamos con interés los próximos debates temáticos.

Durante la Presidencia de la República Eslovaca, la Conferencia celebró el 13 de junio una sesión plenaria oficiosa sobre las cuestiones relacionadas con el artículo 2 del reglamento de la Conferencia, que figuran en el documento CD/8/Rev.9. La Presidencia de Eslovaquia no pudo hacer caso omiso de este importante tema y los llamamientos de muchos países observadores, así como de los miembros de la Conferencia, para abrir y examinar esa cuestión. En mi calidad de Presidente de la Conferencia, el 9 de junio me reuní con la Alta Representante de las Naciones Unidas para Asuntos de Desarme, la Sra. Izumi Nakamitsu. Como ya los he informado, examinamos la situación en la Conferencia, incluida la evolución de la situación en el grupo de trabajo sobre el camino a seguir.

Con esto concluyen mis observaciones sobre la Presidencia de Eslovaquia de la Conferencia durante las últimas semanas. Permítanme que me ocupe de la lista de oradores de hoy. ¿Hay alguna delegación que quiera hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el Embajador de los Países Bajos.

Sr. Van der Kwast (Países Bajos) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, gracias por toda la labor realizada por su Presidencia. Un colega me dijo una vez sobre esta sala: “Es hermosa, pero es tan agotador cuando se mira al techo”. Miro al techo con mucha frecuencia.

Para mí, hoy es mi última vez en esta hermosa sala, aunque en el mundo diplomático nunca se sabe si podrás volver o cuándo, pero parece que ese es el caso. En este sentido, quisiera compartir algunas cosas de los últimos cuatro años, durante los cuales tuve el placer de estar aquí con los colegas.

En primer lugar, una cosa está clara y es que los progresos en materia de desarme y de fomento de la confianza son fundamentales para promover la paz y la seguridad internacionales. En estos tiempos difíciles, debemos redoblar nuestros esfuerzos por reducir las tensiones. Si perdemos de vista la importancia de reducir la función de las armas nucleares en las doctrinas militares, corremos el riesgo de agravar las tensiones internacionales imitando el comportamiento de otros. Por ello, la seguridad es fundamental. La proliferación de las armas de destrucción en masa y de la tecnología de misiles es preocupante. El multilateralismo es importante para buscar formas de abordar esta cuestión.

Debemos encontrar formas de fortalecer los acuerdos internacionales. Tenemos un gran número de esos acuerdos, como el Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, el Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares, la Convención sobre las Armas Químicas y la Convención sobre las Armas Biológicas y Toxínicas, por mencionar solo algunos. Es necesario seguir fortaleciéndolos y aumentar la participación.

La Conferencia, a mi juicio, es y debe ser un foro para desarrollar esas cuestiones y también los tratados pertinentes y las cuestiones fundamentales.

Algunos dicen que no es el momento, que es demasiado difícil, que las tensiones geopolíticas y las situaciones son demasiado complicadas. En nuestra profesión "ahora no es el momento" nunca es una excusa, en nuestra opinión. Nuestro trabajo es encontrar soluciones. Los diplomáticos deben estar orientados a los resultados. Por eso nos pagan. Si no estamos de acuerdo sobre una serie de cuestiones, podemos examinar en qué podemos estar de acuerdo. Si finalmente acordamos discrepar, entonces podemos trabajar sobre otras cuestiones. En nuestro campo, hay demasiadas cuestiones que han de explorarse, incluidas cuestiones nuevas y próximas como la ciberseguridad, el espacio ultraterrestre, los acontecimientos regionales, entre otras.

Cuando fui nombrado por el Ministro Representante Permanente ante la Conferencia de Desarme, hubo varios colegas de nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores que hicieron chistes sobre ello. Lo hicieron porque sabían que en 2009 fui yo quien pidió que se realizara una investigación de la utilidad de tener un representante en este órgano. En ese momento, yo era Jefe del Departamento de la No Proliferación, el Desarme, el Control de Armamentos y de las Exportaciones de Armas. Dudábamos de si era útil tener a un Embajador aquí, y queríamos hacer una evaluación de la función y el valor añadido. Entonces la conclusión fue que todavía había buenas razones para tener un Embajador aquí. Se cambió el título y pasó a ser el Representante Permanente ante la Conferencia de Desarme y el Embajador en Misión Especial para el Desarme. La justificación de la última parte es que un número cada vez mayor de actividades de desarme estaban desarrollándose fuera de la Conferencia. Era importante contar con una persona a nivel de Embajador presente en esas actividades. Después de cuatro años, debo concluir que nuestra decisión entonces fue la correcta. Hay cada vez más actividades de desarme fuera de la Conferencia.

Lamentablemente, esta tendencia se ha intensificado en los últimos dos años. Por ello, no tenemos otra opción que la de buscar maneras de lograr que la Conferencia cumpla su mandato, es decir, negociar tratados de desarme. Debemos recordar que la Conferencia de Desarme es el único órgano de negociación en materia de desarme. Las negociaciones empiezan con conversaciones, conversaciones que están orientadas a los resultados y que trabajan para la celebración de negociaciones. Tengo la firme convicción de que, en ausencia de negociaciones, mucho se puede hacer en este órgano mediante el establecimiento de debates estructurados y bien organizados y trabajar esos debates. Eso es exactamente lo que pretendimos hacer durante nuestra Presidencia de la Conferencia en 2015. Tal vez hayamos perturbado a algunos colegas con un programa tan nutrido, pero funcionó y celebramos debates sustantivos sobre las cuestiones fundamentales, así como sobre cuestiones nuevas, como el género y el desarme. Al invitar a expertos, nuestro objetivo era provocar debates para encontrar un terreno común y sentar las bases para futuras negociaciones. Debemos permanecer en la mayor medida posible fuera de lo político y centrarnos en la parte técnica cuando podamos. El aspecto político, por supuesto, siempre es parte de nuestra labor y puede limitar las posibilidades y crear otras nuevas, pero debemos buscarlo. Creo que de esta manera se puede avanzar. Hay una gran cantidad de conocimientos en este órgano y es mucho lo que podemos compartir. Si no podemos ponernos de acuerdo sobre algunas cuestiones, hay motivos para hablar y comparar notas.

La cuestión del tratado de prohibición de la producción de material fisible hace mucho que está pendiente. El Grupo de Expertos Gubernamentales ha elaborado un buen informe que podemos aprovechar. Junto con el Canadá y Alemania, presentamos una resolución en la Asamblea General, que fue aprobada por 172 votos a favor. El Grupo de Alto Nivel aportará sus resultados a la Conferencia en el plazo de dos años. Estamos a favor de proseguir los debates en la Conferencia. No obstante, si la Conferencia es, por cualquier motivo, incapaz de ocuparse de ello durante estos dos años, surge la cuestión de cómo seguir adelante. Podría ser que el debate se desarrolle en otros foros. En ese caso, la Conferencia podría perder otra oportunidad y ser aún más irrelevante.

El poder entraña responsabilidad y un gran poder entraña una gran responsabilidad. Tenemos la responsabilidad común de hacer que este órgano trabaje, no solo el Presidente de la Conferencia. Se necesita voluntad política para conseguir el inicio y la conclusión de las negociaciones. A ese respecto, una responsabilidad especial recae sobre los hombros de

los Estados poseedores de armas nucleares. Deben liderar el camino en este foro, que afirman ser el único órgano de negociación en materia de desarme y el único órgano que desean negociar. A ellos y a los demás miembros les digo: "¡Demostradlo!". Ahora especialmente deben encontrar la manera de demostrar que el progreso, aunque sea escaso, es posible. En Nueva York, durante las negociaciones actuales sobre un tratado de prohibición de las armas nucleares, la mayoría de los Estados están dando una señal de que el actual estancamiento en el desarme es inaceptable para un grupo amplio de países. Teniendo en cuenta sus arsenales, los Estados Unidos y Rusia tienen una responsabilidad primordial de encontrar nuevas formas de cooperación.

También es necesaria la voluntad política de algunos Estados con agendas dobles. No puede uno declararse a favor del progreso en materia de desarme promoviendo las actividades en un órgano a expensas de los esfuerzos de otro. Solo tratando de promover las oportunidades dondequiera que surjan será posible el progreso real de desarme. Si los Estados no ven la posible función de este órgano, es mejor dejarlo que intentar seguir paralizándolo a través de sus acciones.

El grupo de trabajo sobre el camino a seguir es una nueva iniciativa y consideramos que el Embajador Lynn de Myanmar está haciendo un trabajo fabuloso mediante la búsqueda de avance de la Conferencia por medio del grupo de trabajo. Agradezco sus ideas "creativas" para encontrar una manera de que la Conferencia avance. Ha llegado el momento. Seguirán teniendo nuestro pleno apoyo a su excelente labor.

También debemos seguir trabajando en la mejora de nuestros métodos de trabajo y la ampliación de la Conferencia. Doy las gracias a la Presidencia de Eslovaquia por haber incluido otra vez este importante tema en el orden del día. Dada la situación de la Conferencia, es notable que todavía haya Estados que quieran ser miembros. Un grupo numeroso de Estados serios que durante mucho tiempo han sido observadores de este órgano merecen que se los tome en serio. Sobre este último punto, tuvimos un buen debate la semana pasada. Las cuestiones bilaterales no deben tener de rehén la ampliación de la Conferencia.

En lo que respecta a la gestión, cuando vine aquí hace un par de años, una vez pregunté si podía hablar con el Director. Se me informó de que el Director no estaba presente. Pregunté dónde estaba el Director o cómo podría localizarlo. Se me informó de que nadie lo sabía y que no era posible; si pudiera volver la semana siguiente, podríamos intentarlo de nuevo. Debo decir que es mucho lo que ha mejorado desde entonces. Fui uno de los siete Embajadores que escribió una carta a la Alta Representante recomendando la labor que había sido realizada por Mary Soliman y Marco Kalbusch y otros para restablecer este órgano y reforzar el proceso. Esperamos que la labor de la Secretaría se refuerce todavía más y también reciba el reconocimiento que merece.

Estoy convencido de que el Tratado sobre la No Proliferación Nuclear (TNP) es clave. El TNP nos ha servido bien durante más de 47 años. Es la base de un orden mundial político y jurídico que ha demostrado su valor. Después de no haber podido llegar a un resultado de consenso en la Conferencia de Examen del TNP de 2015, fue un desafío ocupar la Presidencia del primer período de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia de Examen de 2020. Decidimos que nuestro principal objetivo debía ser colocar una vez más el TNP en el centro de la atención, concentrándonos en una vía común hacia delante y haciendo hincapié en la inclusividad y la transparencia. El TNP pertenece a todos sus miembros, y esa es la razón por la que organizamos, junto con el Senegal, Indonesia y Chile, conferencias y consultas regionales en Ammán, Dakar, Yakarta y Santiago. Al consultar con más de 100 Estados partes en las conferencias regionales y durante las consultas con los grupos regionales, se destacó el título de propiedad del TNP. Esto permitió un buen comienzo del ciclo de examen, y doy las gracias a todos por su ayuda. Como resultado de las consultas, las cuestiones de procedimiento pudieron tratarse sin tropiezos. Durante la reunión el buen ambiente permitió debatir los posibles elementos de una vía común hacia delante. A través de las reflexiones de la Presidencia, pretendíamos crear una base sobre la cual la próxima Presidencia pudiera avanzar hacia un resultado satisfactorio de la Conferencia de Examen de 2020. Nuestro objetivo era un informe sustantivo de la Presidencia: un informe que reflejara la riqueza del debate en Viena y un informe lo más fáctico y objetivo posible, pero, sobre todo, un informe en que se ofreciera

una base sólida para el debate y las actividades en el ciclo de examen de 2017 a 2020. Ese informe se lo envié ayer, señor Presidente, y espero que se distribuya en este órgano.

Por último, quisiera dar las gracias a todos por su ayuda y por ser colegas. Es un honor trabajar con la mayoría de ustedes, y les estoy muy agradecido por su profesionalidad, su dedicación y su duro trabajo, porque hubo mucho duro trabajo. Doy las gracias a la Secretaría por sus contribuciones y su labor. También quiero dar las gracias a los traductores, que, pese al absurdo que a veces producíamos, siempre hicieron una traducción muy profesional.

En uno de mis discursos, dije que nosotros, como diplomáticos, somos personas privilegiadas, ya que nos ocupamos de las cuestiones que importan. El trabajo sobre cuestiones de seguridad y desarme sigue siendo el núcleo de la política exterior y una de las principales tareas de las Naciones Unidas y de la Conferencia de Desarme. También tenemos que estar a la altura de la responsabilidad y el deber. Debemos responder ante nuestros gobiernos y nuestros parlamentos y nuestros pueblos. Por lo tanto, no hacer nada no es una opción. Nuestra responsabilidad es demasiado seria.

Con ello, señor Presidente, quiero darle las gracias una vez más por su Presidencia. Al igual que usted, me traslado a otro lugar y tengo un gran interés en hacerlo, pero, una vez más, quisiera dar las gracias a todos por su labor y contribución.

El Presidente: Doy las gracias al Embajador de los Países Bajos por su declaración. Tiene la palabra el Embajador del Reino Unido.

Sr. Rowland (Reino Unido) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, le doy las gracias por todos los esfuerzos que ha desplegado durante el mes pasado y sus continuos esfuerzos durante esta semana.

Quisiera decir unas palabras afectuosas de despedida al Embajador Van der Kwast. Creo, Henk Cor, en los cuatro años que ha estado aquí, ha defendido un excelente caso por la continuación de la representación de los Países Bajos en la Conferencia de Desarme. Ha sido un miembro clave de nuestra comunidad, y usted ha estado muy activo en esta sala, en sus márgenes, y fuera de esta sala, en particular, más recientemente, en Viena, sin olvidar sus esfuerzos con la Convención sobre Municiones en Racimo el pasado año. Necesitamos más diplomáticos como usted, que estén dispuestos a asumir funciones oficiales, intensificar, tratar y encontrar la manera de avanzar. Por mi parte, le echaremos de menos.

El Presidente: Agradezco al Representante del Reino Unido su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador de China.

Sr. Fu Cong (China) *(habla en chino)*: Señor Presidente, la delegación de China desea felicitarlo por los esfuerzos que ha desplegado para que la Conferencia de Desarme avanzara durante su mandato. Bajo su Presidencia, los miembros de la Conferencia han convenido en un calendario para las actividades del grupo de trabajo sobre el camino a seguir y, por tanto, la Conferencia está avanzando constantemente hacia el inicio de la labor sustantiva. Quisiéramos expresar nuestro agradecimiento al respecto.

También deseo aprovechar esta oportunidad para expresar mis palabras de pesar por la partida del Embajador Van der Kwast de los Países Bajos. El Embajador Van der Kwast ha sido una figura sumamente activa en la comunidad de desarme de Ginebra. Durante su mandato, ha trabajado enérgicamente para reactivar la labor de la Conferencia y ha hecho importantes contribuciones en cuanto a la Convención sobre las Armas Biológicas y la Convención sobre Ciertas Armas Convencionales. Como Presidente del primer período de sesiones del Comité Preparatorio de la Conferencia de las Partes de 2020 Encargada del Examen del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, dirigió a ese órgano hasta un resultado positivo, gracias a sus excelentes aptitudes de liderazgo y experiencia diplomática. La delegación de China le expresa su agradecimiento por esos esfuerzos.

El Embajador Van der Kwast pronto pasará a asumir otro puesto importante. Si bien lamentamos que se marche, le ofrecemos nuestras sinceras felicitaciones y mejores deseos. Esperamos que en su nuevo puesto logre un éxito todavía mayor y esperamos con interés trabajar en estrecha cooperación con su sucesor.

El Presidente: Doy las gracias al Representante de China por su declaración. Ahora cedo la palabra a la Representante de Guatemala. Sra. Bolaños, tiene usted la palabra.

Sra. Bolaños Pérez (Guatemala): Muchas gracias, Señor Presidente. Tengo el honor de hablar en nombre del Grupo de Observadores de la Conferencia de Desarme y, tomando en cuenta que es la última sesión bajo la Presidencia eslovaca, el Embajador Rosocha, nosotros quisiéramos agradecerle sus esfuerzos durante su Presidencia y agradecerle a usted, a su equipo y a la secretaría por el trabajo realizado y particularmente por la convocatoria que presidió la reunión informal para hablar sobre el tema de la ampliación.

Le deseamos todo lo mejor en sus nuevas responsabilidades y, otra vez, le agradecemos mucho el apoyo brindado. Y al Embajador Henk Car Van der Kwast también quisiéramos expresarle nuestro profundo agradecimiento por su labor en pos de hacer una Conferencia de Desarme más efectiva y por tratar de fortalecer y reformar este órgano.

El Grupo de Estados Observadores presentaron un documento de trabajo a la Conferencia de Desarme sobre la ampliación durante la Presidencia de los Países Bajos en el 2015 y contamos con todo el apoyo del Embajador Van der Kwast, por lo cual nosotros le quisiéramos desear lo mejor en sus nuevas responsabilidades y agradecerle su continuo apoyo en aras de la ampliación de la membresía de la Conferencia de Desarme.

El Presidente: Agradezco a la Representante de Guatemala su declaración y las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Doy la palabra al Representante del Canadá, Sr. John Davison.

Sr. Davison (Canadá) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, yo también quiero darle las gracias por la ardua labor de su delegación y la suya durante las últimas cuatro semanas.

Al Embajador Van der Kwast, quiero, ante todo, expresar el pesar de mi Embajadora, quien no pudo estar aquí hoy. Se dio cuenta de que esta era su última sesión plenaria, pero otras funciones apremiaban. En su nombre y en el mío propio, deseamos expresar nuestro profundo agradecimiento por su liderazgo y la hábil diplomacia a lo largo de los dos años que hemos trabajado con usted. No sé si muchas personas lo saben, pero es usted un marinero y un jinete. Usted sabe cómo mover a un gran animal en torno a un obstáculo y la manera de manejar un buque encallado. Creo que la Conferencia de Desarme es, sin duda, uno de los elementos, o ambos juntos.

Comencé aquí, en agosto de 2015 y fui regalado con un espectáculo y la ambición de la Presidencia de los Países Bajos. Esto marcó para mí la pauta. He de decir que desde entonces no ha sido exactamente brillante en cuanto a lo que nos hemos esforzado por hacer y lo que los Presidentes han podido lograr, y no es culpa de los Presidentes, pero usted tuvo un objetivo y lo persiguió, y fue en beneficio de este órgano y en beneficio de todas las delegaciones presentes en esta sala. Solo quiero desearle todo lo mejor en su nuevo puesto. Dejará un gran vacío en este órgano cuando se vaya.

El Presidente: Agradezco al Representante del Canadá su declaración. Doy ahora la palabra al Representante de Alemania, el Embajador Biontino.

Sr. Biontino (Alemania) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, permítame darle las gracias por sus esfuerzos en relación con el programa de trabajo para que la Conferencia de Desarme vuelva a su cauce. Creo que usted hizo los que se podía hacerse y vamos a continuar las deliberaciones en el grupo de trabajo sobre el camino a seguir. Creo que serán muy fructíferas.

Permítame ahora dirigirme a mi amigo Henk Cor. Llegamos aquí juntos hace cuatro años. Muy a menudo, en la vida de un diplomático, conocer a otros diplomáticos es como encontrar un buque en la oscuridad. Apenas se reconocen uno al otro y cada cual sigue su camino. Sin embargo, con algunos de los buques te acercas un poco más. Ese fue el caso de Henk Cor. Lo admiro profundamente por lo que hizo con el Tratado sobre la No Proliferación Nuclear (TNP). Puso nuevamente en marcha el proceso del TNP tras el fracaso de la Conferencia de Examen de 2015. Se trata de una tarea enorme, y la logró brillantemente.

Posteriormente, en la Conferencia de Desarme, nos alentó, a mí incluido, a volver de las vacaciones en el mes de agosto. Sigue siendo inolvidable y sin precedentes, pero creo

que hizo cuanto se podía hacer para que la Conferencia reanudara su labor con el fin de enriquecer el debate y velar por que la Conferencia no perdiera más relevancia. Debemos tomar muy en serio las palabras de advertencia que nos acaba de dirigir. Creo que tenemos que redoblar sus esfuerzos para que la Conferencia reanude su labor; de lo contrario, verdaderamente seguirá perdiendo pertinencia.

En aquella época tuve el privilegio mixto de suceder al Embajador Van der Kwast en la Presidencia de la Convención sobre Municiones en Racimo. Se trató de una tarea de enormes proporciones, porque realmente logró negociar una declaración por la que nos esforzamos por lograr un mundo libre de municiones en racimo en el futuro previsible. Estoy tratando de ocupar su lugar. No voy a poder hacerlo, pero puedo expresar una vez más nuestro reconocimiento por lo que hizo. Con la Convención sobre la Prohibición de las Minas Antipersonal, también los Países Bajos, bajo su liderazgo, desempeñó un papel importante para establecer el respaldo financiero viable y sostenible para la aplicación de la Convención. Podría continuar en otros ámbitos, con la Convención sobre las Armas Biológicas. Lo que quiero decir ahora es que lo extrañaremos mucho. Le deseamos todo lo mejor en sus nuevas tareas y podríamos incluso amenazar con visitarlo porque nos gusta el lugar.

El Presidente: Agradezco al Representante de Alemania su declaración. Cedo ahora la palabra al Representante de la República de Corea, el Embajador Kim In-chul.

Sr. Kim In-chul (República de Corea) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, en primer lugar, nuestras felicitaciones y nuestro homenaje a usted por la excelente manera en que ha dirigido usted nuestra labor durante su Presidencia. Le deseamos todo lo mejor en su nuevo puesto.

En lo que respecta al Embajador Van der Kwast, Henk Cor, quisiera comenzar con un dicho holandés: “Actúa normal, porque lo normal es suficientemente loco”. Todos sabemos que el mundo es suficientemente loco, y tal vez en ese dicho está la sabiduría ancestral de que el mundo, incluido el desarme, está suficientemente loco. Lo que Henk Cor ha hecho y nos ha demostrado no solo es un modelo de actuación normal, sino también un modelo de actuación sabia. Es sabio porque reúne todos los elementos que componen la sabiduría: tiene conocimientos, tiene experiencia y tiene carácter. Lo observamos cuando leyó sus reflexiones en la reciente reunión del Comité Preparatorio en Viena. También lo hemos escuchado cuando leyó aquí hoy día sus observaciones al respecto. Nos quedará un gran espacio vacío. No sé cómo lo vamos a llenar, la vida es así. Seguiremos avanzando aquí. Henk Cor, le deseo todo lo mejor en Bratislava y más allá de ella.

El Presidente: Agradezco al Representante de la República de Corea su declaración. Doy ahora la palabra al Representante de Italia, el Embajador Mati.

Sr. Mati (Italia) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, quisiera sumarme a los oradores anteriores para felicitarlo por la manera en que ha dirigido la labor de la Conferencia de Desarme y su Presidencia.

En particular, permítame sumar mi voz a la de los que han expresado su profundo agradecimiento al Embajador Van der Kwast por la contribución que ha hecho a la labor no solo en la Conferencia, sino también a todas las actividades en el marco del mecanismo de desarme. He valorado verdaderamente su habilidad, profesionalidad y capacidad de liderazgo en muchas ocasiones, la última de las cuales es, por supuesto, la Presidencia del Tratado sobre la No Proliferación Nuclear, pero la lista es larga e incluye no solo a la Conferencia sino también a la Convención sobre Municiones en Racimo. También quisiera mencionar las iniciativas de género en materia de desarme, que también es una cuestión muy importante para nosotros.

Henk Cor no solo fue un colega para mí, sino también un amigo. Permítame también subrayar que, además, es para mí un interlocutor con ideas afines y no puedo sino compartir todas las consideraciones y observaciones que formuló en su discurso de despedida. Por lo tanto, permítame aprovechar esta oportunidad para despedirlo. Por mi parte, naturalmente, voy a echarlo de menos y estoy muy triste porque se traslade a otro lugar, pero deseo a Henk Cor todo lo mejor en su nuevo puesto, donde espero y estoy seguro de que aportará la misma contribución que hizo en la Conferencia.

El Presidente: Agradezco al Representante de Italia su declaración. Tiene ahora la palabra el Representante de Polonia, el Señor Miroslaw Broilo.

Sr. Broilo (Polonia) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, en primer lugar, permítame felicitarlo por la manera en que ha ejercido la Presidencia. A pesar de no haber llegado a un programa de trabajo, es, a nuestro juicio, una Presidencia muy exitosa, por lo que lo felicito cordialmente.

Permítame dirigir unas palabras de agradecimiento al Embajador Henk Cor van der Kwast por sus incansables esfuerzos en la Conferencia de Desarme y por la excelente cooperación durante la primera etapa del ciclo de examen del Tratado sobre la No Proliferación Nuclear. Quisiera darle las gracias y felicitarlo por su declaración, que fue certera y valiente. Señor Embajador, usted ha demostrado en numerosas ocasiones que no hacer nada no es una opción, incluso cuando las circunstancias no son propicias. Le deseamos todo lo mejor en su próximo puesto.

El Presidente: Agradezco al Representante de Polonia su declaración. Doy ahora la palabra al Representante y Embajador de España, el Sr. Julio Herráiz España.

Sr. Herráiz España (España): Señor Presidente, esta mañana es una mañana de agradecimientos, que dirijo en primer lugar a los esfuerzos que usted ha realizado para empujar a la Conferencia de Desarme, y por supuesto hacerlo como lo seguiremos haciendo mucho tiempo al Embajador Lynn, que también ha demostrado su compromiso, y por supuesto despedir al Embajador Van der Kwast como ejemplo de lo que ha sido un diplomático profesional, amante a veces de la contradicción, porque cuanto menos se mueve el desarme más se movía el Embajador Van der Kwast, y yo creo que ese ejemplo de contradicción es un ejemplo de su valentía, de su sentido de creatividad y su sentido constructivo. Así que yo creo que, con ese aire crítico y siempre constructivo, mirando hacia el futuro le deseamos lo mejor en su nuevo destino profesional.

El Presidente: Agradezco al Representante de España su declaración. Tiene ahora la palabra el Representante de la India, el Embajador Gill.

Sr. Gill (India) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, quisiera sumarme a otros colegas para darle las gracias por su labor como Presidente de la Conferencia de Desarme y su compromiso con la promoción de la labor sustantiva de la Conferencia.

No me di cuenta de que esto se convertiría en una sesión plenaria de despedida a nuestro querido amigo Henk Cor. Henk, me he perdido su última hazaña, pero no estoy sorprendido de que tantas personas de toda clase hayan encomiado su labor y sus logros recientes. Es un homenaje no solo a sus cualidades como diplomático, sino también, y lo que es más importante, como ser humano. Le echaremos de menos y le deseo a usted y a su familia todo lo mejor en su próxima misión.

El Presidente: Doy las gracias al Representante de la India por su declaración. ¿Alguna otra delegación desea hacer uso de la palabra? No parece que sea el caso.

Excelencias, estimados colegas, señoras y señores, junto con el final de la Presidencia eslovaca de la Conferencia de Desarme, me aproximo a la última parte de mis funciones como Representante Permanente de Eslovaquia ante las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales en Ginebra. Marcharé de Ginebra en unas semanas a asumir mis nuevas responsabilidades en Bratislava. Si bien me marcho, voy a seguir de cerca los acontecimientos en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y la Conferencia de Desarme en mi nuevo cargo de Director del Departamento de las Naciones Unidas en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Europeas.

Permítanme compartir con ustedes algunas impresiones en que pensé al tratar las cuestiones relacionadas con la Conferencia. En mi capital inicié los preparativos para asumir mis funciones como Representante Permanente de Eslovaquia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra con un rayo de esperanza cuando la Conferencia aprobó su programa de trabajo en mayo de 2009. Sin embargo, poco después, incluso antes de mi llegada a Ginebra, me enteré de que los grandes esfuerzos invertidos en la Conferencia que condujeron a la aprobación del programa de trabajo habían sido en vano, ya que la Conferencia no pudo llevar a cabo el mandato establecido en el programa. Desde entonces,

nos hemos esforzado mucho para lograr una nueva esperanza para la Conferencia y la comunidad internacional. En esta misma sala se presentaron nuevas ideas para la labor de la Conferencia. Se han combinado diversas iniciativas, se han explorado distintas vías y parece que se ha hecho todo lo posible y todas las posibilidades han sido utilizadas. A pesar de todos esos esfuerzos, la dedicación y la determinación de los distinguidos miembros, seguimos estancados en la Conferencia, un estancamiento que no nos podemos permitir.

El programa y las cuestiones que la Asamblea General de las Naciones Unidas, la comunidad internacional, los Estados Miembros y los mismos pueblos nos han pedido que abordemos son tan importantes que no podemos permitir que la Conferencia siga por este camino. No podemos permitir que este órgano sea inactivo y marginado. A pesar de todos esos esfuerzos, no podemos encontrar una salida hacia las negociaciones en este augusto órgano. Me pregunto cómo interpretarlo. ¿Significa esto que la Conferencia todavía no ha crecido? ¿Acaso significa que la Conferencia está dispuesta a jubilarse? Creo que ninguna de las dos cosas sea cierta. Sabemos muy bien, como hemos visto en el pasado, que la Conferencia, incluidos sus predecesores, es un órgano muy maduro galardonado con grandes logros. Sin embargo, no podemos vivir en el pasado. Debemos mirar hacia el futuro, no el futuro de la propia Conferencia, sino un futuro en el marco de los numerosos llamamientos formulados por las Naciones Unidas, la comunidad internacional y los pueblos. La Conferencia tiene la capacidad y debe forjar el futuro, escuchar los deseos de nuestros pueblos y cumplir sus expectativas. Debemos reactivar su potencial. Creo que deberíamos invertir en este mecanismo y no pensar todavía en su jubilación. Debemos redoblar nuestros esfuerzos para crear las condiciones necesarias para que la Conferencia pueda iniciar su labor sustantiva y avanzar en las negociaciones sobre el desarme y los instrumentos de seguridad. Vale la pena hacerlo. Por el bien de todos.

Deseo agradecer a todos ustedes, los Embajadores y representantes de los Estados miembros colegas por su excelente cooperación. Fue un gran honor y un placer colaborar con ustedes en relación con las cuestiones de nuestro interés común. Dejaré Ginebra en la firme convicción de que nuestra dedicación y voluntad devolverán el rayo de esperanza que vislumbré antes de venir aquí, que arrojará luz instantánea sobre la Conferencia.

Para concluir, permítaseme agradecer una vez más a la Secretaría, dirigida por el Sr. Michael Møller y con la asistencia del Sr. Marco Kalbusch, así como al personal de los servicios de conferencias, a los intérpretes y a muchos otros que trabajan entre bastidores. Le deseo éxito en su futura labor. Ahora voy a preguntar si alguien desea hacer uso de la palabra.

Excelencias, estimados colegas, señoras y señores, dado que esta semana es también la última semana del mes del Ramadán, deseo a todos nuestros colegas que observan el Ramadán: *"¡Eid Mubarak!"* para los que celebren Eid al-Fitr el próximo lunes.

Aquí concluye nuestra labor de hoy. La próxima sesión plenaria de la Conferencia de Desarme se celebrará el 28 de junio de 2017, a las 10.00 horas, bajo la Presidencia de Sudáfrica. Sírvanse recordar que el grupo de trabajo sobre el camino a seguir se reunirá esta tarde a las 15.00 horas, en la Sala del Consejo.

Se levanta le sesión a las 10.55 horas.